Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 33:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W tych dniach i w tym czasie sprawię, że wyrośnie Dawidowi sprawiedliwa Latorośl\* – i będzie wykonywał prawo i sprawiedliwość na ziemi.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W tych dniach i w tym czasie sprawię, że wyrośnie Dawidowi sprawiedliwa Latorośl. Zaprowadzi On prawo i sprawiedliwość na ziemi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W tych dniach i w tym czasie sprawię, że wyrośnie Dawidowi Latorośl sprawiedliwa. Będzie on sprawował sąd i *wymierzał* sprawiedliwość na ziemi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | W one dni w onym czasie uczynię to, iż wyrośnie Dawidowi latorośl sprawiedliwa, która czynić będzie sąd i sprawiedliwość na ziemi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | W one dni i w onym czasie uczynię, że spłodzi Dawid płód sprawiedliwości, a będzie czynił sąd i sprawiedliwość na ziemi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W owych dniach i w owym czasie wzbudzę Dawidowi potomstwo sprawiedliwe; będzie wymierzać prawo i sprawiedliwość na ziemi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W owych dniach i w owym czasie sprawię, że prawdziwa latorośl wyrośnie Dawidowi. Będzie wykonywał prawo i sprawiedliwość na ziemi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W tych dniach i w tym czasie spowoduję, że wyrośnie Dawidowi odrośl sprawiedliwa. Będzie czynić prawo i sprawiedliwość w kraju. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W tym czasie sprawię, że wyrośnie Dawidowi odrośl sprawiedliwa. On będzie się troszczył o prawo i sprawiedliwość w kraju. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W owe dni i w tym czasie sprawię, że wzejdzie Dawidowi Latorośl Sprawiedliwa, która zaprowadzi na ziemi prawość i sprawiedliwość. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W owe dni i owego czasu wyprowadzę Dawidowi zbawienny szczep, więc będzie pełnił na ziemi sąd i sprawiedliwość! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W tychże dniach i w owym czasie sprawię, że wyrośnie dla Dawida latorośl odznaczająca się prawością, i czynić on będzie zadość sprawiedliwości i prawości w tym kraju. |

1. 1) <x>290 4:2</x>; <x>290 11:1-5</x>; <x>300 30:9</x>; <x>350 2:1-3</x>; <x>350 3:4-5</x>; <x>370 9:11-12</x>; <x>450 3:8</x>; <x>450 6:12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>290 11:5</x>; <x>300 23:5-6</x> [↑](#footnote-ref-3)